

利未記第二十七章譯文對照

和合本利 27:1 耶和華對摩西說：

拼音版利 27:1 Yē héhuá duì Móxī shuō,

呂振中利 27:1 永恒主告訴摩西說：

新譯本利 27:1 耶和華對摩西說：

現代譯利 27:1 上主吩咐摩西

當代譯利 27:1 主又再吩咐摩西告訴以色列人，說：

思高本利 27:1 上主訓示梅瑟說：「

文理本利 27:1 耶和華諭摩西曰、

修訂本利 27:1 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英利 27:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 27:1 The LORD said to Moses,

和合本利 27:2 “你曉諭以色列人說：‘人還特許的願，被許的人要按你所估的價值歸給耶和華。

拼音版利 27:2 Nǐ xiǎoyù Yǐsàliè rén shuō, rén hái tè xǔ de yuàn, bèi xǔ de rén yào àn nǐ suǒ gū de jiàzhí gū gei Yē héhuá.

呂振中利 27:2 「你要告訴以色列人說：人若要還特許的願，就要照你所估定的將身價歸與永恒主。

新譯本利 27:2 “你要告訴以色列人，對他們說：如果人許特別的願，獻身給耶和華，就要依照你的估價獻身價。

現代譯利 27:2 向以色列人頒布下列的條例。當人向上主還特別許下的願時，要按照下列的規定清還。

當代譯利 27:2 “當人許下特別的願，要把自己獻給主，他便應當按你所估的價值把錢歸給主。

思高本利 27:2 你告訴以色列子民說：若人以人身許願，應將人身的代價獻給上主，

文理本利 27:2 告以色列族雲、以人許願、俾歸耶和華、則必估其價、

修訂本利 27:2 “你要吩咐以色列人，對他們說：人向耶和華許特別的願，要按照你所估一個人的價錢。

KJV 英利 27:2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When a man shall make a singular vow, the persons shall be for the LORD by thy estimation.

NIV 英利 27:2 “Speak to the Israelites and say to them: ‘If anyone makes a special vow to dedicate persons to the LORD by giving equivalent values,

和合本利 27:3 你估定的從二十歲到六十歲的男人，要按聖所的平，估定價銀五十舍客勒；

拼音版利 27:3 N ĭ g ū d éng de, cóng èr shí suì dào liù shí suì de nánrén, yào àn shèng suǒ de píng, g ū d éng jià yín w ū shí Shekèlè.

呂振中利 27:3 你所估定的、男的從二十歲到六十歲，你估定的價要五十舍客勒銀子、按聖所的秤稱的。

新譯本利 27:3 你應該這樣估價：從二十歲到六十歲的男人，你要按著聖所衡量銀子的標準，估價五百五十克銀子。

現代譯利 27:3 按照聖所規定的標準：成人—從二十歲到六十歲：男性付五十塊銀子

當代譯利 27:3 二十至六十歲的男丁，按聖所評估的錢價是五十塊銀子，

思高本利 27:3 由二十歲到六十歲的男人，根據聖所的「協刻耳」，估價應是五十銀「協刻耳」；

文理本利 27:3 循聖所權衡、自二十歲至六十歲者、男五十舍客勒、

修訂本利 27:3 你所估的是：二十歲到六十歲男的，按照聖所的舍客勒，估價是五十舍客勒銀子。

KJV 英利 27:3 And thy estimation shall be of the male from twenty years old even unto sixty years old, even thy estimation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.

NIV 英利 27:3 set the value of a male between the ages of twenty and sixty at fifty shekels of silver, according to the sanctuary shekel;

和合本利 27:4 若是女人，你要估定三十舍客勒；

拼音版利 27:4 Ruò shì n ǚ rén, n ĭ yào g ū d éng sān shí Shekèlè.

呂振中利 27:4 若是女的、那麼你估定的價、就要三十舍客勒。

新譯本利 27:4 如果是女人，你要估價三百四十二克銀子。

現代譯利 27:4 女性付三十塊銀子

當代譯利 27:4 婦女的錢價是三十塊銀子；

思高本利 27:4 若是女人，估價應是三十「協刻耳」。

文理本利 27:4 女三十舍客勒、

修訂本利 27:4 若是女的，估價是三十舍客勒。

KJV 英利 27:4 And if it be a female, then thy estimation shall be thirty shekels.

NIV 英利 27:4 and if it is a female, set her value at thirty shekels.

和合本利 27:5 若是從五歲到二十歲，男子你要估定二十舍客勒，女子估定十舍客勒；

拼音版利 27:5 Ruò shì cóng w ū suì dào èr shí suì, nánz ĭ n ĭ yào g ū d éng èr shí Shekèlè, n ǚ z i g ū d éng shí Shekèlè.

呂振中利 27:5 若是從五歲到二十歲，你估定的價、男的就就要二十舍客勒，女的要十舍客勒。

新譯本利 27:5 如果是五歲到二十歲，男子的估價是二百二十八克銀子，女子是一百一十四克銀子。

現代譯利 27:5 少年—從五歲到二十歲：男性付二十塊銀子女性付十塊銀子

當代譯利 27:5 五至二十歲的男丁，錢價是二十塊銀子，女子的錢價是十塊銀子；

思高本利 27:5 由五歲到二十歲，若是男性，估價應是二十「協刻耳」，女性為十「協刻耳」。

文理本利 27:5 自五歲至二十歲者、男二十舍客勒、女十舍客勒、

修訂本利 27:5 五歲到二十歲男的，估價是二十舍客勒，女的十舍客勒。

KJV 英利 27:5 And if it be from five years old even unto twenty years old, then thy estimation shall be of the male twenty shekels, and for the female ten shekels.

NIV 英利 27:5 If it is a person between the ages of five and twenty, set the value of a male at twenty shekels and of a female at ten shekels.

和合本利 27:6 若是從一月到五歲，男子你要估定五舍客勒，女子估定三舍客勒；

拼音版利 27:6 Ruò shì cóng yī yuè dào wǔ suì, nánzǐ nǐ yào gū déng wǔ Shekèlè, nǚzǐ gū déng sān Shekèlè.

呂振中利 27:6 若是從一個月到五歲，你估定的價、男的就就要五舍勒銀子，女的你估定的價就要三個舍客勒。

新譯本利 27:6 如果是一個月到五歲，男子的估價是五十七克銀子，女子是三十四克銀子。

現代譯利 27:6 孩童—五歲以下：男性付五塊銀子女性付三塊銀子

當代譯利 27:6 從一個月到五歲的男丁，錢價是五塊銀子，女子的錢價是三塊銀子；

思高本利 27:6 由一月到五歲，若是男性，估價為五銀「協刻耳」；若是女性，估價為三銀「協刻耳」。

文理本利 27:6 自一月至五歲者、男五舍客勒、女三舍客勒、

修訂本利 27:6 一個月到五歲男的，估價是五舍客勒，女的三舍客勒。

KJV 英利 27:6 And if it be from a month old even unto five years old, then thy estimation shall be of the male five shekels of silver, and for the female thy estimation shall be three shekels of silver.

NIV 英利 27:6 If it is a person between one month and five years, set the value of a male at five shekels of silver and that of a female at three shekels of silver.

和合本利 27:7 若是從六十歲以上，男人你要估定十五舍客勒，女人估定十舍客勒。

拼音版利 27:7 Ruò shì cóng liù shí suì yǐ shàng, nánrén nǐ yào gū déng shí wǔ Shekèlè, nǚrén gū déng shí Shekèlè.

呂振中利 27:7 倘若從六十歲和以上的，若是男的，你估的價就要十五舍客勒；女的十舍客勒。

新譯本利 27:7 如果是六十歲以上，男子的估價是一百七十一克銀子，女子是一百一十四克銀子。

現代譯利 27:7 老人一六十歲以上：男性付十五塊銀子女性付十塊銀子

當代譯利 27:7 六十歲以上的男丁，錢價是十五塊銀子，女子的錢價是十塊銀子；

思高本利 27:7 六十歲以上的人，若是男性，估價為十五「協刻耳」，女性為十「協刻耳」。

文理本利 27:7 自六十歲以上者、男十五舍客勒、女十舍客勒、

修訂本利 27:7 六十歲以上男的，估價是十五舍客勒，女的十舍客勒。

KJV 英利 27:7 And if it be from sixty years old and above; if it be a male, then thy estimation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.

NIV 英利 27:7 If it is a person sixty years old or more, set the value of a male at fifteen shekels and of a female at ten shekels.

和合本利 27:8 他若貧窮不能照你所估定的價，就要把他帶到祭司面前，祭司要按許願人的力量估定他的價。

拼音版利 27:8 T ā ruò pínqióng, bùnéng zhào n ě su ǒ g ū déng de jià, jiù yào b ǎ t ā dài dào jìs ī miànqián, jìs ī yào àn x ū yuàn rén de lìliang g ū déng t ā de jià.

呂振中利 27:8 那人若是貧乏、出不起你估定的價，那麼就要把他帶去站在祭司面前；祭司要估定他的價；按許願人手頭所數得著的多少、祭司要估定他。

新譯本利 27:8 那人若是貧窮，不能支付你估定的價，就要把他帶到祭司面前，讓祭司估定他的價；祭司就按著許願的人的經濟能力，估定他的價。

現代譯利 27:8 還願的人若因貧窮不能按照所定的標準清還，就要帶他到祭司那裏，由祭司按照他付得起的能力另定價格。

當代譯利 27:8 但假如那人因窮困而負擔不起這個數目，他便要來到祭司面前，祭司要按著他所能負擔的，為他估價。

思高本利 27:8 但若是人窮，不能支付這估價，應帶他到司祭面前。司祭估定他的價格；司祭要按許願人的財力，估定價格。

文理本利 27:8 倘其人貧乏、不能如價、則宜携至祭司前、祭司視其力以估之、○

修訂本利 27:8 他若貧窮，不能按照你的估價，就要把他帶到祭司面前，讓祭司為他估價；祭司要按許願者手頭財力所及估價。

KJV 英利 27:8 But if he be poorer than thy estimation, then he shall present himself before the priest, and the priest shall value him; according to his ability that vowed shall the priest value him.

NIV 英利 27:8 If anyone making the vow is too poor to pay the specified amount, he is to present the person to the priest, who will set the value for him according to what the man

making the vow can afford.

和合本利 27:9 所許的若是牲畜，就是人獻給耶和華為供物的，凡這一類獻給耶和華的，都要成為聖。

拼音版利 27:9 Su ō xǔ de ruò shì shē ngchù, jiù shì rén xiàn gei Yē héhuá wéi gō ngwù de, fán zhè yī lèi xiàn gei Yē héhuá de, dōu yào chéngwéi shèng.

呂振中利 27:9 「所許的若是牲口、就是人牽來獻與永恒主為供物的，凡他所獻與永恒主的、這一樣都要分別為聖。

新譯本利 27:9 如果所許的是可以獻給耶和華為供物的牲畜，獻給耶和華的任何牲畜，都要分別為聖。

現代譯利 27:9 如果所許的願是有關獻給上主作祭物的牲畜，這種禮物要歸上主為聖物，

當代譯利 27:9 許願獻給主作為祭品的牲畜，都必須是聖潔的。

思高本利 27:9 如所許的是可獻于上主作祭品的獸類，獻于上主的任何走獸，應視為聖的，

文理本利 27:9 如以可獻之牲畜、許于耶和華、則必以為聖、

修訂本利 27:9 "許願要獻給耶和華的供物若是牲畜，凡這類獻給耶和華的都要成為聖。

KJV 英利 27:9 And if it be a beast, whereof men bring an offering unto the LORD, all that any man giveth of such unto the LORD shall be holy.

NIV 英利 27:9 "If what he vowed is an animal that is acceptable as an offering to the LORD, such an animal given to the LORD becomes holy.

和合本利 27:10 人不可改換，也不可更換；或是好的換壞的，或是壞的換好的。若以牲畜更換牲畜，所許的與所換的都要成為聖。

拼音版利 27:10 Rén bùkě gǎ ihuàn, yě bùkě gē nghuàn, huò shì hǎo de huàn huài de, huò shì huài de huàn hǎo de. ruò yǐ shē ngchù gē nghuàn shē ngchù, su ō xǔ de yǔ su ō huàn de dōu yào chéngwéi shèng.

呂振中利 27:10 他不可更換它，也不可更換它；或是好的換壞的，或是壞的換好的。若是他一定要以牲口交換牲口，那麼所許的和所交換的就都要分別為聖。

新譯本利 27:10 不可更換，也不可代替；無論是好的換壞的，或是壞的換好的，都不可以。如果人一定要以另一隻牲畜代替以前所許的牲畜獻上，那麼以前所許的和用來交換的，都要分別為聖。

現代譯利 27:10 許願的人不得用其他牲畜替代一好的換壞的，或是壞的換好的，如果有替代的，兩隻牲畜都要歸上主。

當代譯利 27:10 你們不可擅自更換調替，以壞換好，或以好換壞；倘若有人用另外一頭牲畜和原來的祭牲調換了，這樣，先後兩頭牲畜都要歸主所有。

思高本利 27:10 不可更換，不可替代，不能以好換壞，或以壞換好；如果人拿一隻走獸還另一隻，以前所許的和以後所換的，都應視為聖的。

文理本利 27:10 美惡毋相易、如以此易彼、則所許所易者、俱必為聖、

修訂本利 27:10 不可更換，也不可用另一隻取代，無論是好的換壞的，或是壞的換好的，都不可。若一定要以牲畜取代牲畜，所許的與所取代的都要成為聖。

KJV 英利 27:10 He shall not alter it, nor change it, a good for a bad, or a bad for a good: and if he shall at all change beast for beast, then it and the exchange thereof shall be holy.

NIV 英利 27:10 He must not exchange it or substitute a good one for a bad one, or a bad one for a good one; if he should substitute one animal for another, both it and the substitute become holy.

和合本利 27:11 若牲畜不潔淨，是不可獻給耶和華為供物的，就要把牲畜安置在祭司面前。

拼音版利 27:11 Ruò shē ngchù bù jiējìng, shì bùkě xiàng gei Yē héhuá wéi gòngwù de, jiù yào bǎ shē ngchù ānzhì zài jìsī miànqián.

呂振中利 27:11 所許的若是任何不潔淨的牲口、就是人不將這一類獻與永恒主為供物的，那麼他就要把牲口帶去站在祭司面前；

新譯本利 27:11 所許的若是不潔淨的牲畜，人不能把它獻給耶和華為供物，就是把牲畜牽到祭司面前；

現代譯利 27:11 如果所許的願是有關不潔淨的動物，就是那不可獻給上主作祭物的，許願的人就要把牲畜帶到祭司那裏。

當代譯利 27:11 倘若許願獻給主的牲畜是不潔的，不可做祭物獻給主，這人就應當把牲畜帶到祭司面前，祭司要評定它的好壞，估定價值，這人就要以價錢來代替。

思高本利 27:11 如所許的是一隻不潔，不堪獻于上主作祭品的走獸，就應將它牽到司祭前，

文理本利 27:11 如所許者、為不潔之畜、不堪以獻耶和華、則必置之祭司前、

修訂本利 27:11 若牲畜不潔淨，不可獻給耶和華為供物，就要把牲畜帶到祭司面前。

KJV 英利 27:11 And if it be any unclean beast, of which they do not offer a sacrifice unto the LORD, then he shall present the beast before the priest:

NIV 英利 27:11 If what he vowed is a ceremonially unclean animal--one that is not acceptable as an offering to the LORD--the animal must be presented to the priest,

和合本利 27:12 祭司就要估定價值，牲畜是好是壞，祭司怎樣估定，就要以怎樣為是。

拼音版利 27:12 Jìsī jiù yào gū dēng jiàzhí, shē ngchù shì hǎo shì huài, jìsī zēnyàng gū dēng, jiù yào yǐ zēnyàng wéi shì.

呂振中利 27:12 祭司要估定它的價值、是好是壞；祭司怎樣估定，就是怎樣。

新譯本利 27:12 祭司要按牲畜的好壞估價；祭司估價多少，就是多少。

現代譯利 27:12 祭司要按照牲畜的好壞估價，他估定多少就是多少。

當代譯利 27:12 倘若許願獻給主的牲畜是不潔的，不可做祭物獻給主，這人就應當把牲畜帶到祭司面前，祭司要評定它的好壞，估定價值，這人就要以價錢來代替。

思高本利 27:12 司祭估定它的好壞；司祭估多少；就是多少；

文理本利 27:12 祭司估其價、或美或惡、依其所估而定、

修訂本利 27:12 祭司要估價；牲畜是好是壞，祭司怎樣估定，就是你的估價。

KJV 英利 27:12 And the priest shall value it, whether it be good or bad: as thou valuest it, who art the priest, so shall it be.

NIV 英利 27:12 who will judge its quality as good or bad. Whatever value the priest then sets, that is what it will be.

和合本利 27:13 他若一定要贖回，就要在你所估定的價值以外加上五分之一。

拼音版利 27:13 Tā ruò yídéng yào shú huí, jiù yào zài nǐ suǒ gū déng de jiàzhí yǐ wài jì ā shàng wǔ fēn...zhī yī.

呂振中利 27:13 他若一定要贖回它，就要在你估定的價值以外、加上五分之一。

新譯本利 27:13 如果他一定要把牲畜贖回，就要按你的估價，多付五分之一。

現代譯利 27:13 如果他想贖回那牲畜，必須付出原價，再加上五分之一。

當代譯利 27:13 假如這人有意思把它贖回，他便要在祭司評定的價值以外，再加付價值的五分之一。

思高本利 27:13 如許願的人願把它贖回，除了司祭估定的價值外，還應加五分之一。

文理本利 27:13 如欲贖之、必于所估之價、加五分之一、○

修訂本利 27:13 許願者若一定要把它贖回，就要在你的估價上加五分之一。

KJV 英利 27:13 But if he will at all redeem it, then he shall add a fifth part thereof unto thy estimation.

NIV 英利 27:13 If the owner wishes to redeem the animal, he must add a fifth to its value.

和合本利 27:14 人將房屋分別為聖，歸給耶和華，祭司就要估定價值。房屋是好是壞，祭司怎樣估定，就要以怎樣為定。

拼音版利 27:14 Rén jiàng fángwū fēnbié wéi shèng, guī gei Yē héhuá, jìsī jiù yào gū déng jiàzhí. fángwū shì hǎo shì huài, jìsī zēnyàng gū déng, jiù yào yǐ zēnyàng wéi déng.

呂振中利 27:14 「人若將房屋分別為聖、做歸與永恒主為聖，祭司就要估定它的價值、多好多壞；祭司怎樣估定，就怎樣立定。

新譯本利 27:14 “如果有人把房屋分別為聖獻給耶和華，祭司要按房屋的好壞估價，祭司估價多少，就定它價值多少。

現代譯利 27:14 人獻房子給上主的時候，要由祭司按照房子的好壞估價，他估定多少就是多少。

當代譯利 27:14 倘若有人把房子獻給主，祭司就要評定房子的好壞，估定價值；但假如這人希望把房子贖回，他便要在估定的價值以外，加付五分之一，房子便再歸他所有。

思高本利 27:14 若人把自己的房屋，獻于上主，司祭應估定它的好壞；司祭估多少，就是多少。

文理本利 27:14 如以第宅區別為聖、歸于耶和華、祭司必估其價、或美或惡、依其所估而定、

修訂本利 27:14"人將房屋分別為聖，歸給耶和華為聖，祭司就要估價。房屋是好是壞，祭司怎樣估定，就要以他的估價為準。

KJV 英利 27:14And when a man shall sanctify his house to be holy unto the LORD, then the priest shall estimate it, whether it be good or bad: as the priest shall estimate it, so shall it stand.

NIV 英利 27:14"If a man dedicates his house as something holy to the LORD, the priest will judge its quality as good or bad. Whatever value the priest then sets, so it will remain.

和合本利 27:15 將房屋分別為聖的人，若要贖回房屋，就必在你所估定的價值以外加上五分之一，房屋仍舊歸他。

拼音版利 27:15 Jiàng fángwū fēnbié wéi shèng de rén, ruò yào shú huí fángwū, jiù bì zài nǐ suǒ gū déng de jiàzhí yǐ wài jīā shàng wǔ fēn...zhī yī, fángwū réngjiù guī tā.

呂振中利 27:15 將房屋分別為聖的人若要贖回，就要在你估定的價銀以外、加上五分之一，房屋就可以歸他。

新譯本利 27:15 把自己房屋分別為聖的人，如果要贖回房屋，就要按你估定的價銀，多加五分之一，房屋才可以歸他。

現代譯利 27:15 奉獻的人將來若想贖回那房子，必須付出原價，再加上五分之一。

當代譯利 27:15 倘若有人把房子獻給主，祭司就要評定房子的好壞，估定價值；但假如這人希望把房子贖回，他便要在估定的價值以外，加付五分之一，房子便再歸他所有。

思高本利 27:15 如果獻房屋的人願再贖回，除估定的價值外，還應加五分之一，房屋才可歸他。

文理本利 27:15 如欲贖之、必于所估之價、加五分之一、宅則歸己、○

修訂本利 27:15 將房屋分別為聖的人，若要贖回房屋，必須付你所估定的價錢，再加上五分之一，房屋才可以歸還給他。

KJV 英利 27:15And if he that sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth part of the money of thy estimation unto it, and it shall be his.

NIV 英利 27:15If the man who dedicates his house redeems it, he must add a fifth to its value, and the house will again become his.

和合本利 27:16 人若將承受為業的幾分地分別為聖，歸給耶和華，你要按這地撒種多少估定價值。若

撒大麥一賀梅珥，要估價五十舍客勒。

拼音版利 27:16 Rén ruò jiàng chéngshòu wéi yè de jǐ fèn dì fēnbié wéi shèng, guī gei Yēhéhuá, nǐ yào àn zhè dì sā zhǒng duō shào gū déng jiàzhí, ruò sā dà mǎi yī hè měi Er, yào gū jià wǔ shí Shekèlè.

呂振中利 27:16 「人若將他所承受為業產的一部分田地分別為聖、歸與永恒主，你就要按它撒種的多少估定價值：撒大麥一賀梅珥的、要五十舍客勒銀子。

新譯本利 27:16 “如果有人把自己產業的一部分，分別為聖獻給耶和華，你的估價要根據那地的撒種量：每撒大麥二十公斤，估價五百七十克銀子。

現代譯利 27:16 如果有人把所繼承的一部份土地獻給上主，要由祭司按照那份土地的播種量來估價，可撒二十公斤大麥種的土地值十塊銀子。

當代譯利 27:16 如果有人把自己一部分的田地獻給主，祭司便應當按照土地播種所需的種子來估價：大麥二百二十公升的估價是五十塊銀子。

思高本利 27:16 若人將自己的一部份田產獻于上主，估價應按地播種所需要的數量；一「荷默爾」大麥種子，為五十銀「協刻耳」。

文理本利 27:16 如以為業之田區別為聖、歸于耶和華、當視播種之多寡、以估其價、播大麥一賀梅爾者、價值五十舍客勒、

修訂本利 27:16 "人若將所繼承的一塊田地分別為聖，歸給耶和華，就要按照這地撒種多少來估價；能撒一賀梅珥大麥種子的，是五十舍客勒銀子。

KJV 英利 27:16 And if a man shall sanctify unto the LORD some part of a field of his possession, then thy estimation shall be according to the seed thereof: an homer of barley seed shall be valued at fifty shekels of silver.

NIV 英利 27:16 "If a man dedicates to the LORD part of his family land, its value is to be set according to the amount of seed required for it--fifty shekels of silver to a homer of barley seed.

和合本利 27:17 他若從禧年將地分別為聖，就要以你所估定的價為定。

拼音版利 27:17 Tā ruò cóng xǐ nián jiàng dì fēnbié wéi shèng, jiù yào yǐ nǐ suǒ gū déng de jià wéi déng.

呂振中利 27:17 他若從禧年起、將田地分別為聖，那就要照你估定的價值而立定。

新譯本利 27:17 如果他從禧年起，把自己的田地分別為聖，就要按照你的估價定那田地的價值。

現代譯利 27:17 如果他是禧年後立刻奉獻的，就要按照估定的價格付清。

當代譯利 27:17 倘若有人在禧年獻出田地，那時所定的估價便是定價。

思高本利 27:17 若人由喜年起，獻了自己的田地，這個估價就是定價；

文理本利 27:17 如其獻田自禧年始、則爾所估之價為定、

修訂本利 27:17 他若從禧年起將地分別為聖，就要以你的估價為準。

KJV 英利 27:17If he sanctify his field from the year of jubile, according to thy estimation it shall stand.

NIV 英利 27:17If he dedicates his field during the Year of Jubilee, the value that has been set remains.

和合本利 27:18 倘若他在禧年以後將地分別為聖，祭司就要按著未到禧年所剩的年數，推算價值，也要從你所估的減去價值。

拼音版利 27:18 Tǎ ngruò tā zài xǐ nián yǐ hòu jiāng dì fēn bié wéi shèng, jì sī jiù yào àn zhe wèi dào xǐ nián suǒ shèng de nián shù tuī suàn jiàzhí, yě yào cóng nǐ suǒ gū de jià zhí qù jiàzhí.

呂振中利 27:18 倘若他在禧年以後將田地分別為聖，祭司就要給他計算價銀，按未到禧年所剩年數之多少減去你估定的價值。

新譯本利 27:18 如果他在禧年以後，把自己的田地分別為聖，祭司就要照著到下一個禧年所剩餘的年數，給他計算價銀，然後從你的估價減去這價銀。

現代譯利 27:18 如果他是在禧年以後奉獻的，祭司要按照從那時起到下一個禧年之間所剩的年數估價減值。

當代譯利 27:18 倘若是在禧年以後獻的，祭司便要按照由那時直至下一個禧年的年數去估價，相對地減低定價。

思高本利 27:18 但如果在喜年以後獻自己的田地，司祭應按至喜年尚餘的數量給他估價，把估價減低。

文理本利 27:18 如其獻田在禧年後、則祭司必核其後至禧年之歲月、以減其價、

修訂本利 27:18 倘若他在禧年以後將地分別為聖，祭司就要按照從那時到下一個禧年所剩的年數推算，從你的估價中減掉。

KJV 英利 27:18But if he sanctify his field after the jubile, then the priest shall reckon unto him the money according to the years that remain, even unto the year of the jubile, and it shall be abated from thy estimation.

NIV 英利 27:18But if he dedicates his field after the Jubilee, the priest will determine the value according to the number of years that remain until the next Year of Jubilee, and its set value will be reduced.

和合本利 27:19 將地分別為聖的人，若定要把地贖回，他便要在你所估的價值以外加上五分之一，地

就准定歸他。

拼音版利 27:19 Jiāng dì fēnbié wéi shèng de rén ruò déng yào bǎ dì shú huí, tā biàn yào zài nǐ suǒ gū de jiàzhí yǐ wài jīā shàng wǔ fēn...zhī yī, dì jiù zhún déng guī tā.

呂振中利 27:19 將田地分別為聖的人若一定要把它贖回，就要在你估定的價銀以外加上五分之一，地就立定歸他。

新譯本利 27:19 把自己田地分別為聖的人，如果一定要贖回田地，就要按你的估價，多付五分之一，田地才可以歸他。

現代譯利 27:19 那人若想贖回那土地，必須付出原價，再加上五分之一。

當代譯利 27:19 假如這人希望贖回田地，他可以在定價以外，再加付五分之一，田地便再歸他所有了。

思高本利 27:19 如獻田地的人再願贖回，除司祭估定的價錢之外，還應加五分之一，田地仍歸于他；

文理本利 27:19 如獻田者自欲贖之、當于所估之價、加五分之一、田則歸己、

修訂本利 27:19 將地分別為聖的人若要把地贖回，必須付你所估定的價錢，再加上五分之一，地才可以歸還給他。

KJV 英利 27:19 And if he that sanctified the field will in any wise redeem it, then he shall add the fifth part of the money of thy estimation unto it, and it shall be assured to him.

NIV 英利 27:19 If the man who dedicates the field wishes to redeem it, he must add a fifth to its value, and the field will again become his.

和合本利 27:20 他若不贖回那地，或是將地賣給別人，就再不能贖了。

拼音版利 27:20 Tā ruò bú shú huí nà dì, huò shì jiāng dì mài gei biérén, jiù zài bùnéng shú le.

呂振中利 27:20 倘若他不把那田地贖回，若他把那田地賣給別人，就再也不能贖回了。

新譯本利 27:20 如果他不贖回田地，而賣給別人，他就再也不能贖回田地了。

現代譯利 27:20 如果他不先向上主贖回那土地，就把土地轉賣給別人，他就失去了贖回那土地的權利。

當代譯利 27:20 然而，如果他沒有贖回田地或把它賣給別人，他就再也不能贖回了。

思高本利 27:20 但若他不但沒有把田地贖回，反而賣給別人，不能再贖回；

文理本利 27:20 如不贖之、或鬻于他人、則不可復贖、

修訂本利 27:20 他若不贖回那地，或是將地賣給別人，就不能再贖了。

KJV 英利 27:20 And if he will not redeem the field, or if he have sold the field to another man, it shall not be redeemed any more.

NIV 英利 27:20 If, however, he does not redeem the field, or if he has sold it to someone else, it can never be redeemed.

和合本利 27:21 但到了禧年，那地從買主手下出來的時候，就要歸耶和華為聖，和永獻的地一樣，要歸祭司為業。

拼音版利 27:21 Dàn dào le xǐ nián, nà dì cóng mǎi zhǔ shǒu xià chū lái de shíhòu, jiù yào guī Yē héhuá wéi shèng, hé yǒng xiàn de dì yíyàng, yào guī jìsī wéi yè.

呂振中利 27:21 但是在禧年、田地出買主手裏的時候，就要歸永恒主為聖、像永獻的田地一樣，要歸與祭司為業產。

新譯本利 27:21 到了禧年，買主就要交出那地歸耶和華為聖，像永屬耶和華的聖地一樣，歸祭司為產業。

現代譯利 27:21 到了下一個禧年，那土地要成為上主永久的產業，歸屬祭司。

當代譯利 27:21 禧年來到的時候田地就要歸給主，像分別獻了出來的田地一樣，成為祭司的產業。

思高本利 27:21 一到喜年，田地應退還時，應獻于上主，當作禁田，歸于司祭，成為他的產業。

文理本利 27:21 禧年既屆、必以其田歸耶和華為聖、如永獻之地然、而為祭司之業、

修訂本利 27:21 到了禧年，那田地要從買主手中退還，歸耶和華為聖，和永獻的地一樣，要歸祭司為業。

KJV 英利 27:21 But the field, when it goeth out in the jubile, shall be holy unto the LORD, as a field devoted; the possession thereof shall be the priest's.

NIV 英利 27:21 When the field is released in the Jubilee, it will become holy, like a field devoted to the LORD; it will become the property of the priests.

和合本利 27:22 他若將所買的一塊地，不是承受為業的，分別為聖歸給耶和華，

拼音版利 27:22 Tā ruò jiāng suǒ mǎi de yī kuài dì, bù shì chéngshòu wéi yè de, fēnbié wéi shèng guī gei Yē héhuá,

呂振中利 27:22 那人若將所買的一塊田地、不是承受為業產的一塊地、分別為聖、歸與永恒主，

新譯本利 27:22 如果有人把買來的田地，不是自己承受為業的田地，分別為聖獻給耶和華，

現代譯利 27:22 如果有人把買來的土地獻給上主，

當代譯利 27:22 假如獻給主的田地是買來的，而不是自己的產業，

思高本利 27:22 若人將自己買來的田地，而非祖業，獻于上主，

文理本利 27:22 如以所購于人、非其所受為業之田、獻于耶和華為聖、

修訂本利 27:22 若分別為聖歸耶和華的田地不是繼承的，而是買來的，

KJV 英利 27:22 And if a man sanctify unto the LORD a field which he hath bought, which is not of the fields of his possession;

NIV 英利 27:22 "If a man dedicates to the LORD a field he has bought, which is not part of his

family land,

和合本利 27:23 祭司就要將你所估的價值給他推算到禧年。當日他要以你所估的價銀為聖，歸給耶和華。

拼音版利 27:23 Jì sī jiù yào jiàng nǐ suǒ gū de jiàzhí gei tā tuī suàn dào xǐ nián. dāng rì, tā yào yǐ nǐ suǒ gū de jià yīn wéi shèng, guī gei Yē hé huá.

呂振中利 27:23 那麼祭司就要給他計算你估定的價銀、到禧年為止；就在當天他要將你估定的價銀獻歸永恒主為聖。

新譯本利 27:23 祭司就要按照你的估價，給他計算，直到禧年為止；價值多少，他必須當天付給你估定的價銀，表示把那地獻給耶和華為聖。

現代譯利 27:23 要由祭司按照從那時起到下一個禧年之間所剩的年數估價；他必須當天付出價錢，錢要歸上主。

當代譯利 27:23 祭司便要按照距離禧年年數的多少來估價；這人應該在當天把估定的錢價獻給主。

思高本利 27:23 司祭就應估定這田地直到禧年所有的價值，那人應在當天支付你估定的價錢，這是歸上主的聖物。

文理本利 27:23 則祭司必依爾所估之價、視禧年之遠近而定、是日彼以其金、歸于耶和華為聖、

修訂本利 27:23 祭司就要依照你的估價，推算到禧年。當天，這人要將你所估的歸給耶和華為聖。

KJV 英利 27:23 Then the priest shall reckon unto him the worth of thy estimation, even unto the year of the jubile: and he shall give thine estimation in that day, as a holy thing unto the LORD.

NIV 英利 27:23 the priest will determine its value up to the Year of Jubilee, and the man must pay its value on that day as something holy to the LORD.

和合本利 27:24 到了禧年，那地要歸賣主，就是那承受為業的原主。

拼音版利 27:24 Dào le xǐ nián, nà dì yào guī mài zhǔ, jiù shì nà chéngshòu wéi yè de yuán zhǔ.

呂振中利 27:24 到了禧年、那田地要回歸賣主，回歸承受那地為業產的原主。

新譯本利 27:24 到了禧年，那地要歸還賣主，就是歸還那承受那地為業的原主。

現代譯利 27:24 到了禧年，土地要歸還原主或他的後代。

當代譯利 27:24 到了禧年，他應該把田地還給本來擁有那地的人，

思高本利 27:24 一到禧年，這田地應退給賣田的人，歸于這塊田地的原有人。

文理本利 27:24 迨至禧年、田歸鬻者、即其原主、

修訂本利 27:24 到了禧年，那田地要退還給賣主，就是繼承那地的原主。

KJV 英利 27:24In the year of the jubile the field shall return unto him of whom it was bought, even to him to whom the possession of the land did belong.

NIV 英利 27:24In the Year of Jubilee the field will revert to the person from whom he bought it, the one whose land it was.

和合本利 27:25 凡你所估定的價銀，都要按著聖所的平，二十季拉爲一舍客勒。

拼音版利 27:25 Fán nǐ suǒ gū déng de jià yín dōu yào àn zhe shèng suǒ de píng, èr shí jì lā wéi yī shè kè lè.

呂振中利 27:25 凡你估定的價銀都要按聖所的舍客勒：二十季拉等于一個舍客勒。

新譯本利 27:25 你的一切估價，都要照著聖所衡量銀子的標準。

現代譯利 27:25 所有的價錢都要照聖所規定的標準。

當代譯利 27:25 所有的估價都要依照聖所的計算方法。

思高本利 27:25 一切估價都應按聖所的「協刻耳」；一「協刻耳」等于二十「革辣」。

文理本利 27:25 凡爾所估之價、必循聖所權衡、二十季拉爲一舍客勒、

修訂本利 27:25 凡你所估的價錢都要按照聖所的舍客勒：二十季拉是一舍客勒。

KJV 英利 27:25And all thy estimations shall be according to the shekel of the sanctuary: twenty gerahs shall be the shekel.

NIV 英利 27:25Every value is to be set according to the sanctuary shekel, twenty gerahs to the shekel.

和合本利 27:26 惟獨牲畜中頭生的，無論是牛是羊，既歸耶和華，誰也不可再分別爲聖，因爲這是耶和華的。

拼音版利 27:26 Wéi dú shù zhōng tóu shēng de, wú lùn shì niú shì yáng, jì guī Yē hé huá, shuí yě bù kě zài fēn bié wéi shèng, yīn wéi zhè shì Yē hé huá de.

呂振中利 27:26 「惟獨牲口中頭胎的、無論是牛是羊、既作爲歸永恒主的頭胎者，人就不必再把它分別爲聖，因爲這本是永恒主的。

新譯本利 27:26 “唯獨牲畜的頭一胎，無論是牛或是羊，既然頭一胎是屬□耶和華的，人就不能再把它分別爲聖，因爲這本是耶和華的。

現代譯利 27:26 頭胎的牲畜，無論是牛或羊，已經歸屬上主，所以人不可再把它當自願祭獻上。

當代譯利 27:26 你們不可把頭生的牲畜許願獻給主，無論是牛是羊都不可以，因爲它們本來就屬主的；

思高本利 27:26 至于頭胎牲畜，既是頭胎，應屬于上主，人不能再奉獻；不論是牛是羊，已屬于上主。

文理本利 27:26 惟首生之畜、或牛或羊、既歸耶和華爲聖、不得再獻、乃屬□耶和華也、

修訂本利 27:26 "頭生的，就是牲畜中頭生屬耶和華的，人不可再將它分別爲聖，無論是牛是羊都是耶

和華的。

KJV 英利 27:26 Only the firstling of the beasts, which should be the LORD's firstling, no man shall sanctify it; whether it be ox, or sheep: it is the LORD's.

NIV 英利 27:26 "No one, however, may dedicate the firstborn of an animal, since the firstborn already belongs to the LORD; whether an ox or a sheep, it is the LORD'S.

和合本利 27:27 若是不潔淨的牲畜生的，就要按你所估定的價值，加上五分之一贖回；若不贖回，就要按你所估定的價值賣了。

拼音版利 27:27 Ruò shì bú jiéjìng de shēngchù shēng de, jiù yào àn nǐ suǒ gū déng de jiàzhí jī ā shàng wǔ fēn...zhī yī shú huí, ruò bú shú huí, jiù yào àn nǐ suǒ gū déng de jiàzhí mài le.

呂振中利 27:27 若是不潔淨的牲口生的，他就要按你估定的價值、加上五分之一去替贖；若不贖回，就要按你估定的價值給賣了。

新譯本利 27:27 但如果是不潔淨的牲畜，他就要按照你的估價，加上五分之一把它贖回；如果不贖回，就要按照你的估價賣掉。

現代譯利 27:27 如果那頭胎是不潔淨的牲畜，他可以按照原價加五分之一贖回；如果不贖回，可以按照規定的價錢賣給別人。

當代譯利 27:27 然而，假如這些頭生的牲畜是不潔淨的，你們便可以按估價另外加上定價的五分之一，把它們贖回，祭司便可以按定價把它們賣掉。

思高本利 27:27 若是不潔牲畜的頭胎，人應照估價贖回，再加五分之一；如不贖回，應照估價賣掉。

文理本利 27:27 若為不潔之畜、則必贖之、依爾所估之價、加五分之一、如其不贖、則依所估而鬻之、○

修訂本利 27:27 頭生的牲畜若是不潔淨的，就要按照所估定的價錢，再加上五分之一，把它贖回。若不贖回，就要按照你的估價把它賣了。

KJV 英利 27:27 And if it be of an unclean beast, then he shall redeem it according to thine estimation, and shall add a fifth part of it thereto: or if it be not redeemed, then it shall be sold according to thy estimation.

NIV 英利 27:27 If it is one of the unclean animals, he may buy it back at its set value, adding a fifth of the value to it. If he does not redeem it, it is to be sold at its set value.

和合本利 27:28 但一切永獻的，就是人從他所有永獻給耶和華的，無論是人，是牲畜，是他承受為業的地，都不可賣，也不可贖。凡永獻的是歸給耶和華為至聖。

拼音版利 27:28 Dàn yī qiè yǒng xiàn de, jiù shì rén cóng tā suǒ yǒu yǒng xiàn gei Yē hé huá de, wúlùn shì rén, shì shēngchù, shì tā chéngshòu wéi yè de dì, dōu bùkě mài, yě bùkě

shú. fán yǒng xiàn de shì guī gei Yē héhuá wéi zhì shèng.

呂振中利 27:28 「惟獨各樣的永獻物、就是人從他所有的永獻與永恒主、無論是人、是牲口、或是承受為業產的田地、都不可賣，也不可贖回；各樣的永獻物都是至聖、屬□ 永恒主的。

新譯本利 27:28 “一切永屬耶和華的聖物，就是人永獻給耶和華的物，無論是人或是牲畜，或是他承受作產業的田地，都不可以變賣，也不可以贖回；一切永獻之物都是歸耶和華為至聖的。

現代譯利 27:28 那無條件獻給上主的東西，無論是人、牲畜，或土地，都不可賣給別人，也不能贖回，要永遠歸屬上主。

當代譯利 27:28 至于完全分別出來歸給主的，不論是人、是牲畜或是承繼得來的田地，都不可變賣，也不可贖回，因為他們都是非常聖潔的。

思高本利 27:28 凡照禁物法獻于上主之物，凡人所有的，不論是人，或是牲畜，或是一部份田產，便不可變賣，亦不可贖回；凡禁物都是屬於上主的至聖之物。

文理本利 27:28 凡獻于耶和華之物、無論人畜田畝、俱不得鬻、亦不得贖、凡所獻者、乃為至聖、屬□ 耶和華、

修訂本利 27:28 "但一切永獻作當滅的，就是人從他所有永獻給耶和華作當滅的，無論是人，是牲畜，是他繼承的田地，都不可賣，也不可贖。凡永獻作當滅的都歸耶和華為至聖。

KJV 英利 27:28 Notwithstanding no devoted thing, that a man shall devote unto the LORD of all that he hath, both of man and beast, and of the field of his possession, shall be sold or redeemed: every devoted thing is most holy unto the LORD.

NIV 英利 27:28 "But nothing that a man owns and devotes to the LORD--whether man or animal or family land--may be sold or redeemed; everything so devoted is most holy to the LORD.

和合本利 27:29 凡從人中當滅的都不可贖，必被治死。

拼音版利 27:29 Fán cóng rén zhōng dāng miè de dōu bùkě shú, bì beì zhìsǐ.

呂振中利 27:29 凡永獻者就是從人之中永獻與神的、都不能被替贖；他必須被處死。

新譯本利 27:29 如果有人永獻牲畜作永屬耶和華的聖物，就不可贖回；必須把它殺死。

現代譯利 27:29 就是連無條件獻給上主的人也不能贖回，必須處死。

當代譯利 27:29 判了死刑的，都應當處死，不能贖回。

思高本利 27:29 凡照禁物法應處置的人，便不可贖回，應將他處死。

文理本利 27:29 凡當滅者、不可複贖、必致之死、○

修訂本利 27:29 凡從人中永獻作當滅的都不可贖，必被處死。

KJV 英利 27:29 None devoted, which shall be devoted of men, shall be redeemed; but shall

surely be put to death.

NIV 英利 27:29"No person devoted to destruction may be ransomed; he must be put to death.

和合本利 27:30 地上所有的，無論是地上的種子是樹上的果子，十分之一是耶和華的，是歸給耶和華為聖的。

拼音版利 27:30 Dì shàng suǒ yǒu de, wú lùn shì dì shàng de zhǒng zǐ shì shù shàng de guǒ zi, shí fēn...zhī yī shì Yē hé huá de, shì guī gēi Yē hé huá wéi shèng de.

呂振中利 27:30 「凡地上所有的、無論是地上結的籽粒、是樹上的果子、十分之一是屬于永恒主，歸永恒主為聖的。

新譯本利 27:30 “地上的一切，無論是地上的種子或是樹上的果子，十分之一是耶和華的，是歸給耶和華為聖的。

現代譯利 27:30 土地所出產的，無論是穀物或果實，十分之一屬于上主；這是聖化歸主的。

當代譯利 27:30 土地出產的十分之一，不論是穀物或是樹上的果實，都是屬于主的，是聖潔的。

思高本利 27:30 凡土地的出產，或是田地的穀物，或是樹木的果實，十分之一應歸于上主，是獻于上主的聖物。

文理本利 27:30 凡土所產、無論地之穀、樹之果、什一歸諸耶和華、是為聖物、

修訂本利 27:30 "地上所有的，無論是地上的種子，是樹上的果子，十分之一是耶和華的，是歸耶和華為聖的。

KJV 英利 27:30 And all the tithe of the land, whether of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is the LORD's: it is holy unto the LORD.

NIV 英利 27:30"A tithe of everything from the land, whether grain from the soil or fruit from the trees, belongs to the LORD; it is holy to the LORD.

和合本利 27:31 人若要贖這十分之一的什麼物，就要加上五分之一。

拼音版利 27:31 Rén ruò yào shú zhè shí fēn...zhī yī de shénme wù, jiù yào jiā shàng wǔ fēn...zhī yī.

呂振中利 27:31 人若一定要贖他的十分之一獻物、任何一樣都要加上五分之一。

新譯本利 27:31 如果人一定要贖回這十分之一，除物價以外，還要加上五分之一。

現代譯利 27:31 如果有人想贖回，必須按規定價錢再加上五分之一付清。

當代譯利 27:31 倘若有人希望贖回部分他所獻出的十分之一，他便要加付價錢的五分之一。

思高本利 27:31 人若願意把應獻的十分之一贖回一部份，除物價外，應另加五分之一。

文理本利 27:31 所應輸之什一、人欲贖之、必加五分之一、

修訂本利 27:31 人若要贖回這十分之一，就要另加五分之一。

KJV 英利 27:31 And if a man will at all redeem ought of his tithes, he shall add thereto the fifth part thereof.

NIV 英利 27:31 If a man redeems any of his tithe, he must add a fifth of the value to it.

和合本利 27:32 凡牛群羊群中，一切從杖下經過的，每第十只要歸給耶和華為聖。

拼音版利 27:32 Fán niú qún yáng qún zhōng, yī qiè cóng zhàng xià jīngguò de, měi dì shí zhī yào guī gei Yē hé huá wéi shèng.

呂振中利 27:32 凡牛群羊群中、一切從杖下經過而被數算的、十隻中的第十只、都要歸永恒主為聖。

新譯本利 27:32 牛群和羊群的十分之一，就是一切從牧人杖下經過的，每第十只都是歸耶和華為聖的。

現代譯利 27:32 每十隻牲畜有一只是上主的。每算到第十只，那一隻就是上主的。

當代譯利 27:32 在牛羊牲畜之中，每十隻便有一只是屬於主的，是聖潔的。

思高本利 27:32 凡牛群或羊群，由牧童杖下經過的每第十只，亦即全群十分之一，應獻于上主；

文理本利 27:32 牛羊過于杖下者、必以什一歸諸耶和華為聖、

修訂本利 27:32 凡牛群羊群中的十分之一，就是一切從牧人杖下經過的，每第十只要歸耶和華為聖。

KJV 英利 27:32 And concerning the tithe of the herd, or of the flock, even of whatsoever passeth under the rod, the tenth shall be holy unto the LORD.

NIV 英利 27:32 The entire tithe of the herd and flock--every tenth animal that passes under the shepherd's rod--will be holy to the LORD.

和合本利 27:33 不可問是好是壞，也不可更換；若定要更換，所更換的與本來的牲畜都要成為聖，不可贖回。’ ”

拼音版利 27:33 Bùkě wèn shì hǎo shì huài, yě bùkě gēnghuàn, ruò déng yào gēnghuàn, suǒ gēnghuàn de yǔ běnlái de shèngchù dōu yào chéngwéi shèng, bùkě shú huí.

呂振中利 27:33 他不必問多好多壞、都不可以交換；若一定要交換，那麼本來獻的和所交換的就都要作為聖的，不能贖回。」

新譯本利 27:33 人不可理會是好或是壞，也不可把它更換；如果一定要更換，本來的與更換的，都要分別為聖，不能贖回。”

現代譯利 27:33 主人不可調換，把壞的選出來奉獻，也不可用別的牲畜替代。如果他用另一隻替代，兩隻都不得贖回；它們都屬於上主。

當代譯利 27:33 不論它是好是壞，你們也不可把它更換；倘若更換了，先後兩隻牲畜便都要歸給主，不可以贖回。”

思高本利 27:33 不應追究是好是壞，亦不可將它更換；更換了，以前所有的和以後所換的，都應視為

聖物，不得贖回」。

文理本利 27:33 或美或惡、毋庸察、亦毋庸易、如其易之、則二者俱為聖、不得複贖、

修訂本利 27:33 不可追究是好是壞，也不可取代；若一定要取代，所取代的和本來當獻的牲畜都要成為聖，不可贖回。"

KJV 英利 27:33He shall not search whether it be good or bad, neither shall he change it: and if he change it at all, then both it and the change thereof shall be holy; it shall not be redeemed.

NIV 英利 27:33He must not pick out the good from the bad or make any substitution. If he does make a substitution, both the animal and its substitute become holy and cannot be redeemed."

和合本利 27:34 這就是耶和華在西乃山為以色列人所吩咐摩西的命令。

拼音版利 27:34 Zhè jiù shì Yē hé huá zài Xī nǎi shān wéi Yǐ sè liè rén suǒ fēn fú Mó xī de mìng lìng.

呂振中利 27:34 以上這些條例是永恒主在西乃山為以色列人所吩咐摩西的命令。

新譯本利 27:34 以上這些就是耶和華在西奈山，為以色列人吩咐摩西的律例。

現代譯利 27:34 這些條例是上主在西奈山交給摩西向以色列人頒布的。

當代譯利 27:34 以上就是主在西奈山藉摩西頒布給以色列人的誡命。

思高本利 27:34 這是上主在西乃山為以色列子民向梅瑟吩咐的法令。

文理本利 27:34 以上所載、乃耶和華在西乃山、諭摩西告以色列族之誡命、

修訂本利 27:34 這些是耶和華在西奈山為以色列人所吩咐摩西的命令。

KJV 英利 27:34These are the commandments, which the LORD commanded Moses for the children of Israel in mount Sinai.

NIV 英利 27:34These are the commands the LORD gave Moses on Mount Sinai for the Israelites.